

CORRIGE

Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.

CORRIGÉ

I - COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points)

1) Résumé en français (6 points)

a. Respect des consignes

Compte-rendu au lieu de résumé : -1 point sur 6

Non-respect du nombre de mots : -1 ou -2 points selon l'importance de l'écart.

b. Fond.

Le résumé doit mentionner les idées suivantes :

- 1- On a recours à un implant rétinien pour remédier à certaines affections graves de la rétine.
- 2- Sous l'effet de la lumière, les composants de cette puce mise au point par A. et V. Chow, agissent sur les cellules défectueuses de l'œil.
- 3- Les cellules proches de l'implant mais celles qui en sont éloignées également, sont sensibilisées.
- 4- Cela est dû à un phénomène d'auto-réparation de l'œil lui-même.
- 5- En effet, au cours de ce processus de stimulation, il y a également stimulation de la croissance neurale.
- 6- Ainsi l'œil perçoit mieux les couleurs (un exemple est nécessaire à la compréhension ici).
- 7- En effet on a observé une amélioration de vue notable chez certains patients.
- 8- Cependant il ne faudrait pas que ce processus d'auto-réparation de l'œil s'achève une fois celui-ci guéri.
- 9- À moins qu'il n'encourage un processus de guérison à long terme.

2) Traduction (4 points) : notation par unités de sens.

Unité de sens	Points	Traduction
These anomalie	0,5	Ces anomalies
Might also be the result	1,5	Pourraient ainsi être le résultat.
Of the eye repairing itself	1	De l'auto-reconstruction de l'oeil par lui même
In response to the implant	1	En réponse à l'implant
Then the worry, of course would be	1,5	Alors bien sûr on pourrait craindre
That the reparature effect	1	Que cet effet soit réparateur
Would wear off	1	S'estompe
As the eye completely healed	1	Alors que l'oeil est en voie de guérison complete
Says Haller	0,5	Dit Hallet
Or would it stimulate	1	Ou bien est-ce que cela stimulait
Some type of long-term healing process	2	Une sorte de processus de guérison à long terme.

II - EXPRESSION ÉCRITE

Forme : 5 points

Fond : 5 points